

УДК 378.147:811.111:78.07

## Концептуальная музыкальная картина мира в контексте современного музыкального образования

**Юсупова Ирина Александровна**

Кандидат педагогических наук,  
доцент кафедры иностранных языков,  
Нижегородская государственная консерватория им. М.И. Глинки,  
603005, Российская Федерация, Нижний Новгород, ул. Пискунова, 40;  
e-mail: grafin1976@mail.ru

### Аннотация

В контексте современного подхода к обучению студентов музыкальных вузов иностранному языку возникает потребность обращения к понятию музыкальной картины мира, которая включает все виды и жанры музыкального искусства и является основным средством познания профессиональной музыкальной культуры. Обобщенная картина мира является, по сути, посредником в коммуникации, призванным обеспечивать взаимопонимание участников коммуникации. Осуществление успешной деятельности профессиональных музыкантов в процессе межкультурной коммуникации возможно только в условиях обучения иностранному языку на базе новой культуры в ее диалоге с родной. Концептуальная и языковая составляющие музыкальной картины мира эксплицированы в текстах, представляющих собой ситуации профессионально-ориентированного общения музыкантов и содержащих особым образом отобранный и методически организованный речевой и языковой материал. Проблема отбора текстов связана с важностью ознакомления студентов-музыкантов с опытом построения высказываний в различных сферах профессионального общения. Современный специалист должен уметь осуществить любую из наиболее сложных форм непосредственного общения с представителями сферы музыки. Работа над текстами позволяет оптимизировать процесс обучения иностранному языку в музыкальном вузе и повысить мотивацию при изучении концептов музыкальной культуры разных стран.

### Для цитирования в научных исследованиях

Юсупова И.А. Концептуальная музыкальная картина мира в контексте современного музыкального образования // Культура и цивилизация. 2017. Том 7. № 5А. С. 330-336.

### Ключевые слова

Музыкальная картина мира, концептуальная и языковая составляющие, профессионально-ориентированное общение, межкультурная коммуникация, музыка.

## Введение

Обучение иностранным языкам в любом, в том числе музыкальном, современном вузе является неотъемлемой задачей и рассматривается в ведущих методических исследованиях как непрерывный процесс изучения иноязычной культуры через язык и обучение языку через культуру [Пассов, 2000, 26]. Музыкальная культура представляет собой многоуровневую систему, включающую все виды и жанры музыкального искусства, композиторское и исполнительское творчество, концертную, театральную и просветительскую деятельность. Неотъемлемым элементом музыкальной, как и любой другой, культуры является профессиональный компонент. Для достижения успеха в профессионально-ориентированной коммуникации на иностранном языке необходимо понимание сходств и различий музыкальной культуры России и страны изучаемого языка.

## Понятие картины мира

Как известно, ядром любой культуры является картина мира, которая, по мнению многих ученых, представляет собой глобальный образ мира, лежащий в основе мировидения человека, репрезентирующий сущностные свойства мира в понимании ее носителей и являющийся результатом всей духовной активности человека [Постовалова, 1998, 9]. Следовательно, картина мира представляет собой уникальный ориентир, способный детерминировать социально-культурную жизнь и деятельность общества, а также отношение человека к миру, позволяя входить в контакт с отдаленным от человека пространством бытия.

Обобщенная картина мира является по сути посредником коммуникации, призванным обеспечивать взаимопонимание участников коммуникации. Любое межкультурное общение осложняется тем, что существует такое же многообразие картин мира, как и способов мировосприятия [Постовалова, 1998, 48].

Музыкальная картина мира представляет собой как часть целостной картины мира, так и мировосприятие профессиональных музыкантов, работающих в сферах музыкального-прикладного искусства, инструментального исполнительства и музыкознания. Она является своеобразной системой когнитивно-музыкальных кодов, составляющих часть глобальной, непосредственной картины мира, связанной с опосредованной языковой и художественной картинами мира, отражающей национально-специфические концептуальные представления о мире, выраженные в музыкальной форме [Иванов, 2014, 233]. Музыкальная картина мира является средством познания содержания музыкальной культуры и включает в себя концептуальную и языковую составляющие.

В условиях всеобщей глобализации современные музыканты и музыковеды ведут обширную международную деятельность, принимая участие в научных конференциях, конкурсах и мастер-классах. Таким образом, целесообразно говорить о формировании так называемой «поликультурной языковой личности», являющейся носителем соответствующей картины мира. Однако не всегда уделяется достаточное внимание изучению профессиональной специфики приобретаемых студентами специальностей [Халеева, 1995, 277].

Согласно федеральному государственному образовательному стандарту высшего профессионального образования, для специальности 073100 – музыкально-инструментальное исполнительство – выпускники указанных специальностей помимо овладения профессиональными компетенциями, должны владеть и общекультурными компетенциями, в частности способностью и готовностью овладеть одним из иностранных языков на уровне

бытового и профессионального общения (ФГОС ВПО, специальность 073100). Следовательно, возникает настоятельная потребность в разработке учебных программ и обучающих технологий, которые обеспечивали бы комплексное развитие будущих музыкантов в сферах когнитивной и коммуникативной деятельности и процессе обучения межкультурной профессиональной коммуникации, и формировании поликультурной языковой личности.

Эффективность деятельности профессиональных музыкантов в процессе межкультурной коммуникации возможна в условиях обучения иностранному языку на базе новой музыкальной культуры в ее диалоге с родной [Пассов, 2000, 26]. Немаловажное значение имеет при этом и компетентностный подход И.А. Зимней, предполагающий не усвоение обучающимися независимых друг от друга знаний и умений, а овладение ими в комплексе.

Исходя из направления современного образования, становится возможным говорить о формировании в сознании обучающихся черт поликультурной языковой личности как о стратегической цели обучения иностранному языку. Модель поликультурной языковой личности в большей степени акцентирует внимание на межкультурной коммуникации и подразумевает овладение вербально-семантическим кодом изучаемого языка, то есть «языковой картиной мира» носителей данного языка и «концептуальной картиной мира», позволяющей человеку понять новую для него социальную действительность [Халеева, 1995, 278].

Понятие «концептуальная картина мира» в лингвистике подразумевает связь картины мира и языка, изучает способы фиксации мыслительного содержания средствами языка. Язык является частью любой картины мира как одна из презентированных в сознании семиотических систем, и на его основе формируется языковая картина мира [Павиленис, 1986, 382]. При этом предполагается подключение обучающихся к тезаурусной сфере, дающей наиболее полную сумму знаний о картине мира [Халеева, 1995, 278]. Различия в тезаурусах родного и иностранного языка ставят перед студентами сложную задачу по распознаванию концептосфер (совокупности определенных концептов), находящих отражение в языке. Концепты являются носителями культурного опыта, знаний, навыков и умений. Овладение когнитивными знаниями позволяет выявить специфику национально-культурной концептосферы, используемой участниками коммуникативного акта.

### **Основные концепты языка музыкальной культуры**

Дополнительную сложность в процессе овладения языком профессиональной коммуникации представляет стилистическая неоднородность языка музыкальной культуры. Следовательно, для создания у обучаемого стимула к внимательному изучению и сопоставлению музыкальных культур родного и изучаемого языка, целесообразно прибегнуть к текстам, эксплицирующим универсальные понятия и концепты музыкальной картины мира англоязычных стран.

Ядром глобальной музыкальной концептосферы можно считать концепты, свойственные музыкальному языковому сообществу, формулируемые и передаваемые посредством специальных текстов. В список основных концептов, характерных для музыкальной картины мира, можно включить такие, как «теория музыки» (music theory), «оркестр» (orchestra), «музыковедение» (musicology), «композиция» (composition) и т. д. Рассмотрим некоторые из них.

Концепт «Теория музыки» (music theory) представляет собой область описания теоретических аспектов музыки и музыкального языка, без знания которого невозможно эффективно осуществлять иноязычную коммуникацию на профессиональном уровне.

Связанные с данным концептом лексические единицы характеризуют понятия, касающиеся теории музыки: «notation» – нотная запись, «music staff» – нотный стан, «measure» – такт, «bar line» – тактовая черта, «rest» – пауза, «sharp» – диез, «flat» – бемоль и другие.

Концепт «Оркестр» (orchestra) включает в себя, в свою очередь, такие концепты, характерные для сферы музыки, как «conductor» – дирижер, «string instruments» – струнные инструменты, «brass instruments» – медные духовые инструменты, «woodwind instruments» – деревянные духовые инструменты, «percussion instruments» – ударные инструменты и другие. К данной концептосфере также относятся названия конкретных инструментов каждой группы, их устройство и способ звукоизвлечения.

Тесно связан с концептом «Оркестр» и концепт «Композиция» (composition), так как помимо уже знакомых названий музыкальных инструментов, включает такие концепты, как музыкальные произведения и их части: «piano duo» – фортепианный дуэт, «string quartet» – струнный квартет, «vocal score» – вокальная партитура, «symphony» – симфония и другие.

### Специфика отбора текстов

Проблема отбора текстов, эксплицирующих концепты музыкальной картины мира, напрямую связана с важностью ознакомления студентов- музыкантов с опытом построения высказываний в различных сферах профессионального общения. Для текстов музыкальной направленности характерно использование лексических средств с высокой эмоциональной доминантой ввиду того, что описание музыки достаточно субъективно и часто связано с эмоциональным восприятием автора [Новоградская-Морская, 2013, 119]. Современный специалист должен не только уметь понять содержание прочитанного текста на иностранном языке, но и составить резюме, написать статью или реферат, пройти собеседование, провести мастер-класс, то есть осуществить любую из наиболее сложных форм непосредственного общения с представителями сферы музыки. Другими словами, деятельность музыкантов должна осуществляться в условиях повышенной речевой ответственности.

Речь для специалиста-музыканта это профессиональный лингвориторический инструмент восприятия и продуцирования экстралингвистического предметно-специального содержания [Ворожбитова, 1999, 30]. Следовательно, одним из основных компонентов, составляющих содержание обучения студентов-музыкантов иностранному языку, является лингвистический, включающий особым образом отобранный и методически организованный речевой и языковой материал.

Среди языкового материала, к требуемым для процесса обучения лексическим единицам с разной степенью выраженности музыкально-культурного компонента, можно отнести следующие:

а) Термины, представляющие собой функционально-нагруженный лексический фонд, вербализующий концепты музыкальной культуры. К терминам можно отнести собственно профессиональную лексику, характерную для сферы музыки (treble clef – скрипичный ключ, circle of fifths – квинтовый круг, major/minor scale – мажорная/минорная гамма); названия многих музыкальных инструментов (violin – скрипка, cello – виолончель, trumpet – труба); а также лексику, чья музыкальная коннотация не совпадает с основным значением данной лексической единицы и представляет наибольшую трудность для усвоения (bar – такт, movement – часть музыкального произведения, sharp – диез, rest – пауза, key – тональность, score – партитура).

б) лексика, эксплицирующая универсальные понятия в сфере музыки, зачастую

представляющая собой заимствованные из итальянского или французского языка лексические единицы: *cadenza* – каденция, *sonata* – соната, *bass* – бас, *soprano* – сопрано, *etude* – этюд, *note* – нота и т. п.

в) идиоматические выражения и словосочетания: *play by ear* – играть на слух, *learn by heart* – учить наизусть, *play out of tune* – играть фальшиво, *perfect pitch* – абсолютный слух, *have an ear for music* – иметь музыкальный слух и др.

К языковому материалу также относятся грамматические структуры, характерные для области музыки [Круговец, 2013, 190]. Это могут быть сочетания с зависимыми предлогами (*appeal to*, *accompanied by*, *popular with*, *famous for*, *do without*); превосходная степень прилагательных (*the greatest*, *the most magnificent*, *the best-known*), перфектные, пассивные и модальные перфектные конструкции (*have been commissioned*, *has been working*, *might have written*), а также фонетический материал, представляющий собой правила произношения слов и интонационных моделей.

Среди речевого материала следует в первую очередь выделить основные темы устного профессионально-ориентированного общения в сфере музыки. Они включают: 1) Музыкальные жанры и эпохи (*Music genres and eras*); 2) История инструмента (*The history of instruments*); 3) Знаменитые исполнители (*Famous performers on different instruments (their strengths and weaknesses)*); 4) Ознакомительный урок со студентом (*An introductory lesson with a student in different specialities*); 5) Организация концерта (*Organisation of a concert*); 6) Обсуждение результатов выступления на экзамене (*Discussing and assessing the students' results after the examination*); 7) Интерпретация музыкального произведения (*Interpretation of a music piece (performing difficulties)*); 8) Мастер-класс (*Master-class*); 9) Собеседование (*Job interview (composing a CV)*); 10) Проблемы музыкального образования (*Problems of musical education*).

Предлагаемые темы устного иноязычного общения в профессиональной музыкальной сфере должны быть представлены в форме диалогических и монологических текстов-образцов, на основе которых студенты смогут сами формулировать собственные высказывания. Эффективен может быть и так называемый «кейсовый» метод, представляющий собой проблемную ситуацию, предысторию проблемы и предполагаемые роли участников общения.

## Заключение

Подобные стратегии могут использоваться в практике обучения иностранному (в данном случае английскому) языку студентов музыкальных вузов – консерваторий, академий музыки и институтов культуры. Они позволяют: а) оптимизировать процесс обучения иностранному языку будущих профессиональных музыкантов; б) повышают мотивацию в изучении концептов музыкальной культуры разных стран; в) способствуют усвоению специальной лексики и терминологии, характерной для профессиональной музыкальной среды; г) снижают чувство неуверенности в правильном понимании текстового материала музыкального характера. Подобное обучение представляет собой важный фактор в осуществлении профессиональной деятельности специалистов-музыкантов в рамках международного общения.

## Библиография

1. Ворожбитова А.А. Концепция лингвориторического образования и организация научно-методической работы кафедры русского языка // *Alma Mater*. 1999. № 11. С. 30-33.
2. Иванов Д.И. Понятие музыкальной картины мира в контексте изучения синтетической языковой личности // *Вестник Костромского государственного университета им. Н. А. Некрасова*. 2014. № 2. С. 233.

3. Круговец В.С. Превосходная степень в текстах музыкальной направленности // Материалы юбилейной XVI международной конференции школы-семинара им. Л.М. Скрябина «Человек и его язык». СПб.: Скифия, 2013. С. 189-192.
4. Новоградская-Морская Н.А. Система упражнений для обучения профессионально-ориентированному аудированию в неязыковом вузе // Альманах современной науки и образования. 2013. № 11. С. 118-122.
5. Павиленис Р.И. Понимание речи и философия языка (вместо послесловия) // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XVII. Теория речевых актов. М.: Прогресс, 1986. С. 380-388.
6. Пассов Е.И. Программа-концепция коммуникативного образования. 5-11 классы. М.: Просвещение, 2000. 173 с.
7. Постовалова В.И. Картина мира в жизнедеятельности человека // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. М.: Наука, 1988. С. 8-69.
8. Словари и энциклопедии. URL: [dic.academic.ru](http://dic.academic.ru)
9. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования. Специальность 073100 – музыкально-инструментальное исполнительство.
10. Халеева И.И. Вторичная языковая личность как реципиент инофонного текста // Язык-система. Язык-текст. Язык-способность. М., 1995. С. 277-278.

### **Conceptual music picture of the world in the context of modern musical education**

**Irina A. Yusupova**

PhD of Pedagogy,  
Associate Professor of the Department of foreign languages,  
Nizhny Novgorod State Glinka Conservatoire,  
603005, 40 Piskunova st., Nizhny Novgorod, Russian Federation;  
e-mail: [grafin1976@mail.ru](mailto:grafin1976@mail.ru)

#### **Abstract**

In the context of the modern approach to teaching students of music colleges, a foreign language needs to address the notion of a musical picture of the world that includes all kinds and genres of musical art and is the main means of cognition of professional musical culture. The generalized picture of the world is, in fact, a mediator in communication, designed to provide mutual understanding of the participants in communication. The successful performance of professional musicians in the process of intercultural communication is possible only in conditions of teaching a foreign language on the basis of a new culture in its dialogue with the native language. The conceptual and linguistic components of the musical picture of the world are explicated in texts representing situations of professionally oriented communication between musicians and containing specially selected and methodically organized speech and language material. The problem of selecting texts is related to the importance of acquaintance of music students with experience in constructing statements in various spheres of professional communication. The modern specialist should be able to carry out any of the most complex forms of direct communication with representatives of the sphere of music. Work on the texts allows optimizing the learning process of a foreign language in a music school and increasing the motivation for studying the concepts of musical culture of different countries.

**For citation**

Yusupova I.A. (2017) Kontseptual'naya muzykal'naya kartina mira v kontekste sovremennogo muzykal'nogo obrazovaniya [Conceptual music picture of the world in the context of modern musical education]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 7 (5A), pp. 330-336.

**Keywords**

Music picture of the world, conceptual and linguistic components, professionally-oriented communication, intercultural communication, pedagogy, music.

**References**

1. Federalnyi gosudarstvennyi obrazovatelnyi standart vysshego professionalnogo obrazovaniya. Specialnost 073100 – muzykalno-instrumentalnoye ispolnitelstvo [Federal state educational standard of higher professional education. Speciality 073100 – musical-instrumental performance].
2. Khaleeva I.I. (1995) Vtorichnaya yazykovaya lichnost kak retsipient inofonnogo teksta. Yazyk-sistema. Yazyk-tekst. Yazyk-sposobnost [Secondary linguistic personality as the recipient of a foreign text. Language – system. Language – text. Language – ability]. Moscow.
3. Ivanov D.I. (2014) Ponyatiye muzykalnoi kartiny mira v kontekste izucheniya sinteticheskoy yazykovoi lichnosti [The notion of the music picture of the world in the context of studying a synthetic linguistic personality]. *Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta im. N. A. Nekrasova* [Bulletin of Kostroma State University named after N. A. Nekrasov], 2, p. 233.
4. Krugovets V.S. (2013) Prevoshodnaya stepen' v tekstah muzykalnoy napravlenosti [Superlative degree in texts connected with music]. In: *Materialy yubileynoy XVI mezhdunarodnoy konferentsii shkoly-seminara im. L. M. Skrelinoy "Chelovek i ego yazyk"* [Materials of the XVI jubilee international conference of the school-seminar named after L. M. Skrelina "Man and his language"]. St. Petersburg.
5. Novogradskaya-Morskaya N.A. (2013) Sistema uprazhneniy dlya obucheniya professionalno-orientirovannomu audirovaniyu v neyazykovom vuze [The system of exercises for teaching professionally-oriented listening in a non-linguistic university]. In: *Almanah sovremennoy nauki i obrazovaniya* [Almanac of modern science and education], 11, pp. 118-122.
6. Pavilenis R.I. (1986) Ponimaniye rechi i filosofiya yazyka (vmesto poslesloviya) [Understanding of speech and philosophy of language]. In: *Novoye v zarubezhnoi lingvistike. Teoriya rechevykh aktov* [New in foreign linguistic. Theory of acts of communication]. Moscow.
7. Passov E.I. (2000) Programma-kontseptsiya kommunikativnogo obrazovaniya. 5-11 klassy [Program-conception of communicative education. 5-11 grades]. Moscow: Prosveshcheniy Publ.
8. Postovalova V.I. (1988) Kartina mira v zhiznedeyatelnosti cheloveka. Rol' chelovecheskogo faktora v yazyke: Yazyk i kartina mira [Picture of the world in a human's life. The role of a human factor in language: Language and the picture of the world]. Moscow: Nauka Publ.
9. Slovari i entsiklopedii [Dictionaries and encyclopedias]. Available at: [dic.academic.ru](http://dic.academic.ru) [accessed 10.10. 2017]
10. Vorozhbitova A.A. (1999) Kontseptsiya lingvoritricheskogo obrazovaniya i organizatsiya nauchno-metodicheskoi raboty kafedry russkogo yazyka [The concept of linguo-rhetorical education and organization of scientific methodical work of the Russian language department]. *Alma mater*, 11, pp. 30-33.